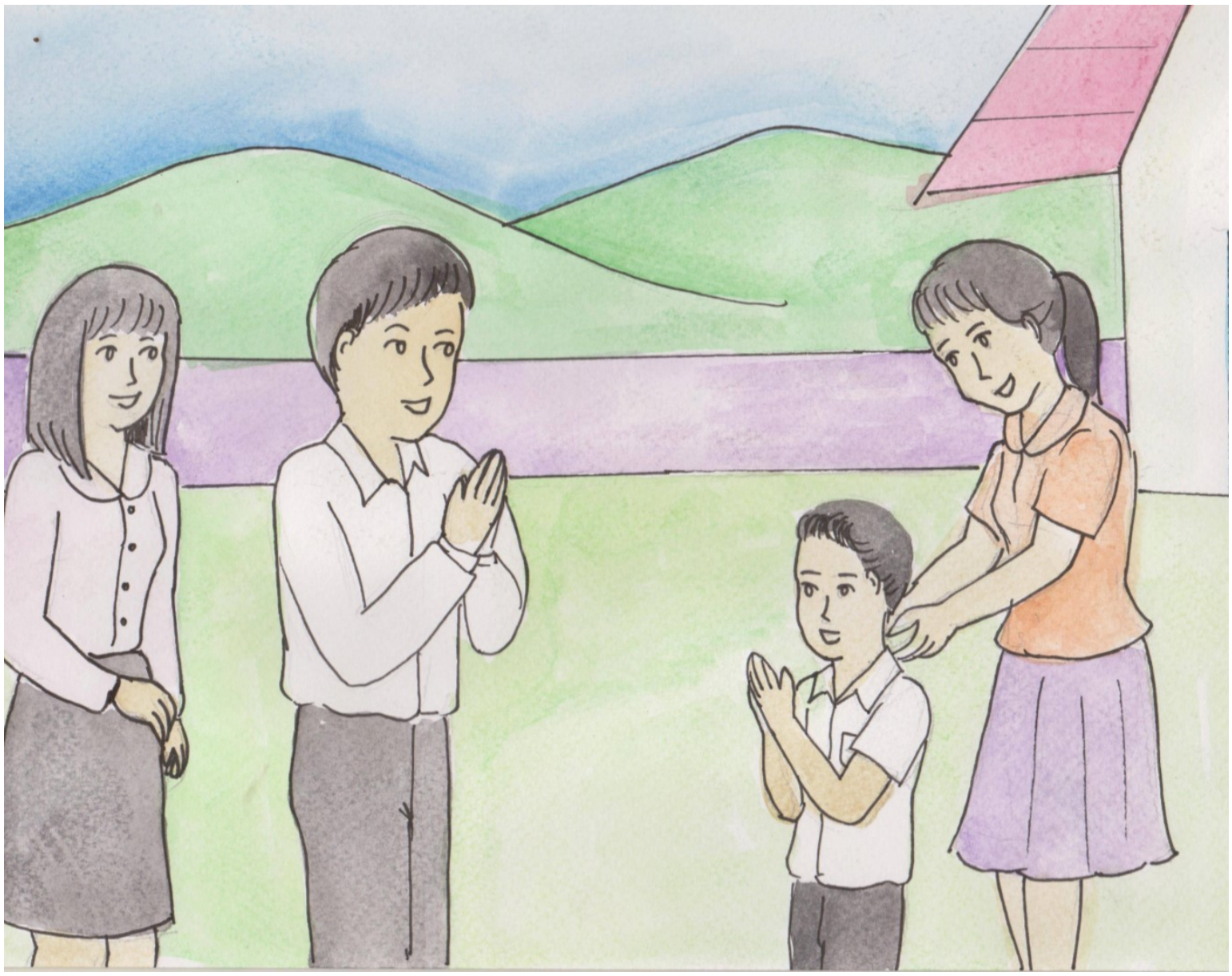


ต่าซี่ค๊อซี่ญา

ต่าซี่ค๊อซี่ญา

เรื่อง ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

ภาพ ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

เรียบเรียง ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

มีนาคม 2563

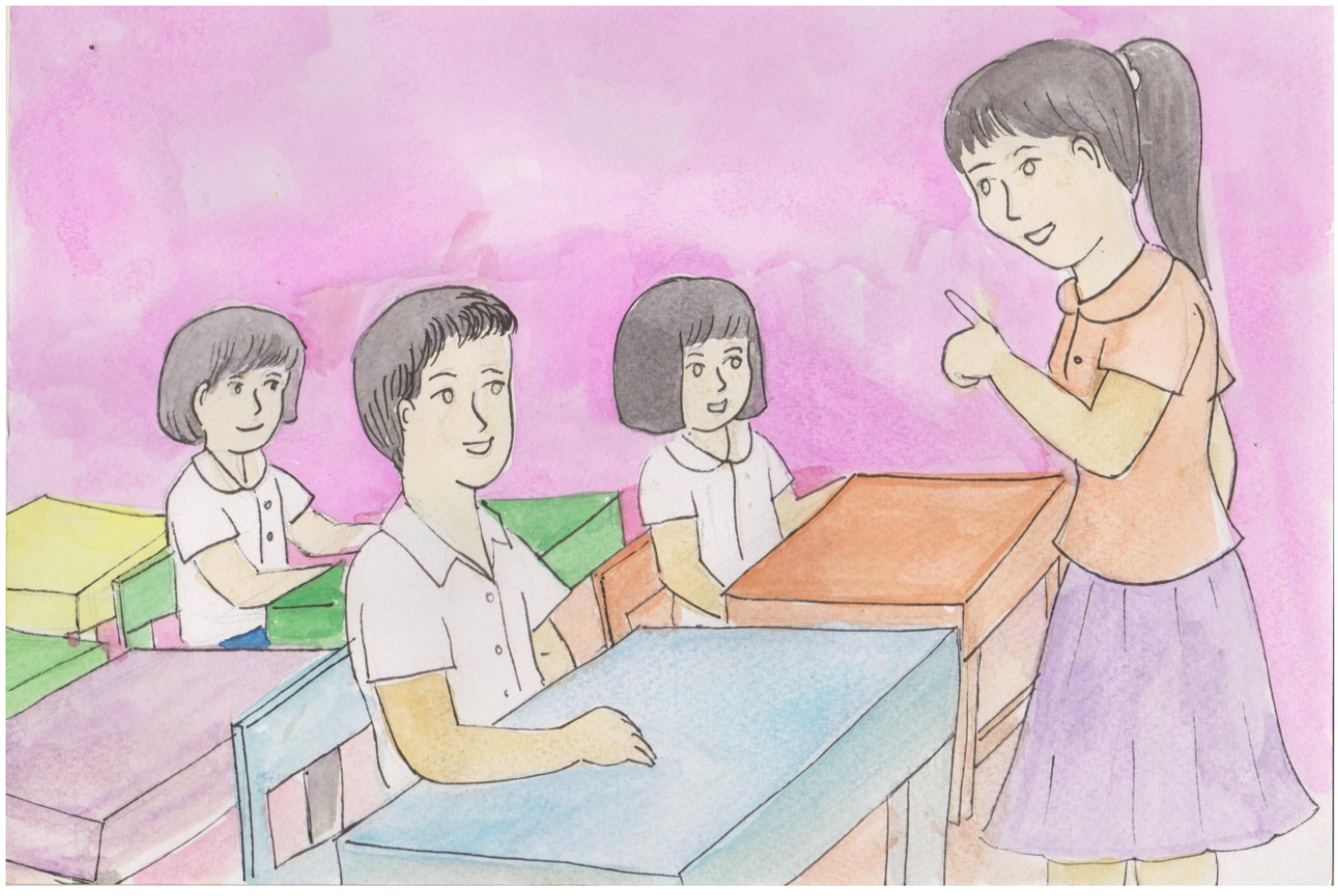
มูลนิธิภาษาศาสตร์ประยุกต์ (Foundation for Applied Linguistics) ร่วมกับสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษาเชียงใหม่เขต 5 และ 6

“โครงการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทยโดยนำภาษาถิ่นร่วมจัดการเรียนรู้ (ทวิภาษา : กะเหรี่ยงสกอร์ – ไทย)”

Supporting Mother Tongue Based MLE Project in Ethnic Minority Communities in Thailand : Sgaw karen - Thai

ภายใต้การสนับสนุนของมูลนิธิเกื้อฝันเด็ก Child’s Dream Foundation (CDF)

สันติภาพ แก๊ โพซ่าโฮ เล๊อ อ่ะ ลอ แอ่ะ อ่ะเลเก่อเด โล่แกว๊ ด๊อ มื่อะ เดอ อ่ะ แต๊ ต่า เซ ม๊ะ สันติภาพ แล เล๊อ โจ๊ เก๊อ ฆอ ต่าเต่อนีญา อี ปฆอเซ่อมี แฮ เล๊อ โจ๊ เซ๊อร่ะ แต๊ บ่ะ โจ๊โพ ดี อี “เน๊อเม่อ โต๊ก่อะ ปฆอเซ่อมฆี เน่ มาท่อ เน่อ จื๊อ บา ออ ด๊อ แต๊ โอ่ะมื่อโช่เปอ” วีด๊อ เมอ โจ๊โพ แล โล่แกว๊





สันติภาพ แล โล่แก๊ว เดอ อ๊ะ เซ่อก๊อ แวด่ะ มื่อะๆ ปฆอเซ่อมฆี เต่อกล๊ะ แฮ ศอ โพซ่าโฮ มาท่ออ่ะ จื๊อ บาท่อแว ต่าม๊อจ่ะ สันติภาพ เต่อคอ แล ศอ โอ่ะ แว ปฆอเซ่อมฆี ด๊อ ยู่ะศอ อ่ะจื๊อ ปฆอเซ่อมฆี จ๊ะ แว “เน่อ ยู่ะศอ จื๊อ มา ตา แลฮ เน่อ ซ๊ะ ตี๊ เม่อ ตา แล่”

แพ๊ อ่า คาเน่ เซ๊อร่ะ แล ศอ ด๊อ จ๊ะ แว “เน่อมา เม่อจา แลฮ” ปฆอเซ่อมี แต๊ เชอ ออ โพซ่า เต่อ ฆาอี โอ่ะๆ ยู่ะศอ อ่าจื๊อ อ๊ะ โล่บ่ะ เม่อ ตา แลฮ” เซ๊อร่ะ จ๊ะ แว “สันติภาพ เน๊อ โล่บ่ะ เม่อ ตา แลฮ” สันติภาพ แต๊ เชอ แว “เซ๊อร่ะ เออ เจ๊อ โล่บ่ะ โอ่ะ มื่อโชเปอ ปฆอเซ่อมฆี” เซ๊อร่ะ แต๊ เชอ ออ “บ่ะ เม่อตา ลอฮ เน่อ เต๊อ บา ออ” สันติภาพ แต๊ เชอ แว “วีซ๊าจู เล๊อเจ่อ เด๊อ เน่ ปฆา เม่ แฮ เล๊อ เด๊อ เจ๊อ บ่ะ ยู่ะศอ จื๊อ โอ่ะมื่อ โชเปอ ออ”

เซ๊อร่ะ แต๊ แว “สันติภาพ เน่อ มา บ่ะ ลี๊ เม่ แว เล๊อ อ่ะ แก๊ ปฆาเก่อญอ อ่ะฆี๊ อ๊ะเฆ่ ต่าม๊อจ่ะ เม๊อ เม่ เล๊อ โย เน่ เป๊อบ่ะ บาท่อจื๊อ ด๊อ แต๊แว สวัสดีครับ” สันติภาพ เต่อคอ มาท่อจื๊อ ด๊อ แต๊ แว สวัสดีครับ



ปฆอเซ่อมฆี ยู่ะคอจื๊อ พ่อแว สันติภาพ อ่ะจื๊อะ ด๊อ แต๊ แว “โพซ่าโฮ เต่อฆา อี แก๊ โพซ่า เล๊อ อ่ะลอแอ่ะ อ่า เต๊อ ซ๊ะพี๊น่อ อ่าลื๊อ อ๊าล่า” สันติภาพ นี ท่อแว ด๊อ ฮ๊ะแกว๊ ปฆอเซ่อมฆี ฮ๊ะกว่า อ่ะโจ๊ โอ่ะเดอ ต่ามื่อะซู่ มื่อะซ๊ะ ลอฮ

เรื่อง มารยาท

สันติภาพเป็นเด็กน่ารัก ร่าเริงแจ่มใส ชอบเล่น และชอบพูดคุย สันติภาพเดินมาโรงเรียนแต่เช้าทุกวัน วันนี้มีแขกมาเยี่ยมโรงเรียน คุณครูจึงบอกกับเด็กๆ ว่า “ถ้าเจอแขกให้ยกมือไหว้และทักทายด้วยนะคะ” แล้วคุณครูก็ปล่อยให้เด็กพัก สันติภาพกำลังวิ่งเล่นกับเพื่อนๆ อย่างสนุกสนาน มีแขกเดินมาพอดี เด็กๆ จึงยกมือไหว้ แต่สันติภาพเดินเข้ามาหาแขกแล้วยื่นมือขวาให้ แขกจึงถามว่า “หนูยื่นมือมาทำไมครับ อยากได้อะไรหรือเปล่า” คุณครูเดินเข้ามาพอดีจึงถามแขกว่า “มีอะไรหรือเปล่าค่ะ” แขกก็ตอบว่า น้องคนนี้ยื่นมือมาหา ผมไม่รู้ว่าเขาจะเอาอะไรครับ” คุณครูจึงถามว่า “สันติภาพต้องการอะไรครับ” สันติภาพตอบว่า “คุณครูครับ ผมจะทักทายแขกครับ” คุณครูจึงพูดว่า “แล้วทำไมไม่ยกมือไหว้สวัสดีล่ะครับ” สันติภาพตอบว่า “ผมขอโทษครับ ที่บ้านผมทักทายแขกด้วยการจับมือกันครับ” คุณครูจึงพูดว่า “สันติภาพทำถูกแล้วครับ เพราะเป็นวัฒนธรรมของชนเผ่า แต่ถ้าเป็นคนในเมืองเราต้องยกมือไหว้แล้วพูดว่า สวัสดีครับ” สันติภาพจึงยกมือไหว้และพูดว่าสวัสดีครับ แขกจึงยิ้มและไม่ลืมยื่นมือมาจับมือของสันติภาพแล้วพูดว่า “เด็กคนนี้น่ารักมาก เขาไม่ลืมวัฒนธรรมของเขาเอง” สันติภาพยิ้มดีใจจึงอาสาพาคณะแขกเดินเยี่ยมชมภายในโรงเรียนอย่างมีความสุข

MTB MLE

Instructional and Learning Materials Repository